

# Lección 50 – الدَّرْسُ الْخَمْسُونَ

## أَسْمَاءُ الْأَفْعَالِ – Sustantivos Verbales

Definición y Uso:

El sustantivo verbal es una palabra que hace la función de un verbo en términos de significado, pero no le aplican las mismas reglas del verbo. El sustantivo verbal reemplaza al verbo en términos de significado. Este sustantivo es indeclinable, pero su significado en la oración es el significado del verbo. Vea los siguientes ejemplos:

Significado	Oración con verbo	Oración con sustantivo verbal	tiempo
Es imposible conseguir lo que quieres	بَعْدَ بَيْنِكَ، وَبَيْنَ مَا تُرِيدُ.	هِيَهِاتَ بَيْنَكَ وَبَيْنَ مَا تُرِيدُ.	Pasado
Sufro de este dolor	أَتَوَجَّعُ مِنْ هَذَا الْأَلَمِ.	آهِ مِنْ هَذَا الْأَلَمِ.	Presente
Dale a Zaydan el periodo de gracia porque es pobre.	أَمْهَلْ زَيْدًا؛ فَإِنَّهُ فَقِيرٌ.	رُوِّدًا زَيْدًا فَإِنَّهُ فَقِيرٌ.	Imperativo

En la tabla anterior, observamos que el significado no cambia, ya sea que utilicemos el sustantivo verbal en sí o el verbo que tiene un significado equivalente. También observamos que ambos, ya sea presente, pasado o imperativo, tienen la misma influencia en la misma oración. También notamos que la diferencia entre el verbo y el sustantivo verbal es que el pronombre vinculado al verbo cambia, ya sea singular, dual o plural, masculino o femenino, mientras que en el caso del sustantivo verbal el pronombre nunca cambia y permanece como sigue. Es en todos los casos. Los siguientes ejemplos muestran esto claramente:

الطَّالِبَاتُ بَعْدُنَ	الطُّلَابُ بَعْدُوا	الطَّالِبَانِ بَعْدَا	بَعَدَتِ الطَّالِبَةُ	الطَّالِبُ بَعْدَ	Ejemplo con verbo
هِيَهِاتِ الطَّالِبَاتُ	هِيَهِاتِ الطُّلَابُ	هِيَهِاتِ الطَّالِبَانِ	هِيَهِاتِ الطَّالِبَةُ	هِيَهِاتِ الطَّالِبُ	Ejemplo con sustantivo verbal
Es imposible para los estudiantes ...					Traducción

Después de aprender la diferencia entre el verbo y el sustantivo verbal en árabe, notamos que el sustantivo verbal realiza una función similar a la del verbo, ya sea en el pasado, presente o imperativo. Sin embargo, hay una diferencia entre el uso del verbo y el sustantivo verbal en árabe. Aquí se plantea una pregunta: ¿por qué a veces usamos el verbo y en otras ocasiones usamos el sustantivo verbal? La diferencia es que el sustantivo verbal da más intensidad y un sentimiento que expresa el significado dado por el verbo. Por ejemplo, cuando escuchas el sustantivo verbal. “آه” /ah/ En todos los idiomas, esto le da una sensación mayor del dolor que la persona sufre que cuando escuchamos el verbo. أَتَأَلَّمُ (tengo dolor).

## Tipos de Sustantivos Verbales - أنواع اسمِ الفعل

Aprendimos en las partes anteriores de esta lección que el sustantivo verbal es un sustantivo indeclinable que cumple la función del verbo en la oración, pero las reglas del verbo no le aplican. El sustantivo verbal comparte algunas características similares con el verbo y el sustantivo. En cuanto a sus similitudes con el sustantivo, es un sustantivo y su forma nunca cambia con diferentes conjugaciones y objetos. Respecto a las similitudes con el verbo, indica pasado, presente e imperativo, ya que se divide en tres tipos como sigues:

Traducción	Ejemplo	Sustantivo verbal	Tipo
Hay una gran diferencia entre riqueza y pobreza	شَتَّانَ الْفَقْرُ وَالْغِنَى.	شَتَّانَ = افْتَرَقَ	Sustantivos del tiempo pasado
Que imposible es que te vuelvas doctor	هَيْهَاتَ أَنْ تُصْبِحَ طَبِيبًا.	هَيْهَاتَ = بَعُدَ	
Que rápido estudió árabe y que rápido aprendió	سَرَّعَانَ مَا دَرَسَ الْعَرَبِيَّةَ، وَسَرَّعَانَ مَا فَهَمَهَا.	سَرَّعَانَ = أَسْرَعَ	
Me duele la cabeza y el estómago	آهٍ مِنْ آلامِ الْبَطْنِ وَالرَّأْسِ.	آهٍ = أَتَوَجَّعُ = أَتَأَلَّمُ	sustantivos del tiempo presente

Ugh! Me cansé de ti y de lo que dices Leyla.	أُفُّ لَكَ يَا لَيْلَى، وَلِمَا تَقُولِينَ.	أُفُّ = أَغْضَبُ = أَتَضَجَّرُ	Sustantivos del verbo imperativo
Me sorprende el cielo, su belleza y su dimensión	وَيَ لِلسَّمَاءِ، وَجَمَالِهَا، وَاتِّسَاعِهَا!	وَيَ = أَتَعَجَّبُ	
Admire tu misericordia hacia los menores y tu respeto hacia los mayores	بِخِ رَحْمَتِكَ لِلصَّغَارِ، وَاحْتِرَامِكَ لِلْكِبَارِ.	بِخٍ = أَسْتَحْسِنُ	
no mandes a callar a tus amigos mientras hablas	لَا تَقُلْ لِصَدِيقِكَ صَهْ، وَتَتَكَلَّمِ أَنْتَ.	صَهْ = أَسْكُتُ	
Deja de esparcir rumores	مَهْ عَنِ إِطْلَاقِ الشَّائِعَاتِ الْخَبِيثَةِ.	مَهْ = كُفِّ عَنِ الْحَدِيثِ	
Ven a la oración	حَيِّ عَلَى الصَّلَاةِ.	حَيِّ = أَقْبِلْ = تَعَالَ	
Oh Allah ten misericordia de Mí, y permíteme entrar al paraíso, Amén.	يَا اللَّهُ، ارْحَمْنِي وَأَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ، آمِينَ.	آمِينَ = اسْتَجِبْ	

<p>Aquí tienes información del Cairo</p>	<p>إِلَيْكَ بَعْضُ الْمَعْلُومَاتِ عَنِ مَدِينَةِ الْقَاهِرَةِ.</p>	<p>إِلَيْكَ = خَذُ</p>	
<p>Aléjate de mí y no me hables nuevamente</p>	<p>إِلَيْكَ عَنِّي، وَلَا تَكَلِّمْنِي مَرَّةً أُخْرَى.</p>	<p>إِلَيْكَ عَنِّي = ابْتَعِدْ عَنِّي</p>	
<p>Oh aquellos que creen! Cuidad de vosotros mismos. Si seguís la vía correcta, no hay mal que les pueda llegar de aquellos que están desviados</p>	<p>"يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ"</p>	<p>عَلَيْكَ = الزَّمْ</p>	
<p>Oh estudiantes vengan rápido a la escuela a aprender</p>	<p>أَيُّهَا الطُّلَابُ هَلُّمُوا إِلَى مَدَارِسِكُمْ لِطَلَبِ الْعِلْمِ.</p>	<p>هَلُّمَّ = أَقْبِلْ بِسُرْعَةٍ</p>	
<p>Da oraciones como en el ejemplo</p>	<p>هَاتِ جُمْلًا كَمَا فِي الْمِثَالِ.</p>	<p>هَاتِ = أَعْطِنِي</p>	
<p>Desiste de todo lo que te quita tiempo</p>	<p>دَعْ كُلَّ مَا يُضَيِّعُ وَقْتَكَ.</p>	<p>دَعْ = اتْرُكْ</p>	

## بَعْضُ أَحْكَامِ جُمْلَةِ اسْمِ الْفِعْلِ - Algunas reglas de oraciones que comprenden sustantivos verbales

Como notamos en el término "sustantivo verbal", no es ni un verbo ni un sustantivo. En consecuencia, ni las reglas del verbo ni las del sustantivo le aplican. Excepto algunas. El sustantivo verbal no se adjunta a ningún pronombre como es el caso del verbo. Decimos: **صَهْ يَا وَلَدَانِ، صَهْ يَا وَلَدُ، صَهْ يَا أَوْلَادُ**, pero con respecto al verbo Decimos: **أُسْكُتْ يَا وَلَدُ، أُسْكُتَا يَا وَلَدَانِ، أُسْكُتُوا يَا أَوْلَادُ**. Hay una diferencia importante entre el sustantivo verbal y el sustantivo. El sustantivo indefinido puede ser definido por medio de tanwīn (nunación), prefijo al- y anexo (idâfah). Por otro lado, hay dos casos con respecto al sustantivo verbal. El primer caso: si no hay tanwīn, es definido. El Segundo caso: si hay tanwīn, entonces es indefinido. Por ejemplo: si le decimos a alguien que está hablando: **صَهْ** /sah/ significa "hush" y no hables solo de este tema pero no de otra cosa, pero si le dices: **صَهْ** /sah-in/ esto significa que le pides que no hable en absoluto y que no hable sobre nada (cállate).

## Revisión – مُرَاجَعَةٌ

Significado	Palabra	Significado	Palabra	Significado	Palabra
Batalla	المَعْرَكَةُ	Sustantivos verbales	أَسْمَاءُ الْأَفْعَالِ	Hay una diferencia entre	شَتَانٌ
Triunfo	يَنْتَصِرُ	¡Ven!	تَعَالَ	¡Qué lejos!	هَيْهَاتَ
A mi lado	بِجَوَارِي	Dame	هَاتِ	En un periodo de tiempo	سَرْعَانَ
Honestidad	الْأَمَانَةُ	¡Ven rápido!	هَلُمَّ	Ugh!	أُفِّ
mantente alejado de mi	إِلَيْكَ عَنِّي	Oh	وَيَ	Ah!	آهٍ
Amén	آمِينَ	Esparcir rumores maliciosos	إِطْلَاقُ الشَّائِعَاتِ الْخَبِيثَةِ	Bravo, bien hecho	بِخٍ

Desistir	دَعَّ	Información	المَعْلُومَات	Shh	صَهْ
Aléjate de mí	إِلَيْكَ عَنِّي	Desviarse	ضَلَّ / يَضِلُّ	Adherirse a	عَلَيْكَ
ven	حَيَّ	Estar bien guiado	اهْتَدَى	Aquí tienes	إِلَيْكَ
Ejército	جَيْشٌ	Llenarte de dudas	يَرِيْبُكَ	Tener misericordia sobre	أَرْحَمِ